

Table des matières

Avertissement	5
Introduction	7
I. — Une question difficile : qu'est-ce qu'un roman?	10
II. — Une tension entre l'approche des textes et celle des classes de textes	13
III. — Faire un état du roman à la Renaissance	17
Chapitre 1. — Une production variée	21
I. — La provenance des œuvres	22
1. — Le poids du passé et de l'étranger	22
2. — Comparaison avec les genres narratifs brefs	24
II. — Thèmes et tons	30
1. — Le roman de chevalerie	30
a. Les origines médiévales françaises — b. Les <i>libros de caballerías</i> (xv ^e -xvi ^e siècles) — c. Les <i>romanzi</i> (xv ^e -xvi ^e siècles)	
2. — Le roman sentimental	35
a. Le roman sentimental pathétique italien et espagnol (xiv ^e - xvi ^e siècles) — b. Le roman allégorique italien (xv ^e siècle); c. Le roman pastoral italien et espagnol (xv ^e -xvi ^e siècles) — d. Le renouveau français à partir de 1590 : le roman d'amours infortunées	
3. — Le roman d'aventures à cadre antique	41
a. Le roman latin (i ^{er} -ii ^e siècles) — b. Le roman grec (ii ^e -xii ^e siècles)	
4. — Le roman comique	42
a. Les romans gargantuais — b. Les romans de Rabelais — c. Le roman picaresque	
III. — Construction de la fiction narrative	53
1. — Le rôle du narrateur	53

2. — Suspens et quête du sens	58
a. Récit chronologique à plusieurs fils narratifs — b. Récit chronologique à un seul fil narratif — c. Récit non chronologique à plusieurs fils narratifs — d. Récit à fin décevante	
Chapitre 2. — Marché du livre et profil des éditions	69
I. — Le marché du livre	70
1. — Inventaire des titres et des éditions	71
a. Le roman de chevalerie — b. Le roman comique — c. Le roman sentimental pathétique et le roman d'amours infortunées — d. Le roman d'aventures à cadre antique, le roman pastoral, le roman allégorique et le roman picaresque	
2. — Une prise de risque commercial : la première édition	89
a. Œuvres de source médiévale française — b. Œuvres de source italienne ou espagnole — c. Œuvres créées en français	
3. — Un parcours géographique des romans : les rééditions	99
II. — Aspects matériels	103
1. — La mise en page comme indicateur générique	103
2. — Le périphrase	107
a. Le titre — b. Les intertitres — c. Les illustrations	
3. — Quelle paternité des opérations ? L'éditeur et l'auteur	118
Chapitre 3. — Premières théories du genre	123
I. — Dénominations des œuvres	124
1. — Un terme spécialisé : <i>roman</i>	125
2. — Des termes de sens large ou restreint : <i>histoire, conte, chronique</i>	129
3. — Le syntagme <i>histoire fabuleuse</i> et ses variantes	133
II. — La narration dans les champs de la poétique et de la rhétorique	136
1. — Approche poétique	137
a. En France, le roman situé hors de la poésie — b. En Italie, le <i>romanzo</i> en voie d'intégrer la poésie	
2. — Approche rhétorique	145
III. — Commentaires de traducteurs	149
1. — Des faits vrais, faux ou vraisemblables ?	149
2. — Les ingrédients d'une narration captivante : émotion et surprise	154
Chapitre 4. — La réputation des œuvres : accusation et défense	161
I. — Approche morale des romans	162
1. — Surveillés par la censure	162

2. — Condamnés en tant que portant atteinte à la vertu et à la foi	173
3. — Défendus pour leur portée morale ou instructive	176
II. — Approche sociale de la lecture de romans	181
1. — Une activité inutile, voire nocive	181
a. Les dangers de la frivolité — b. Les dangers de la fiction	
2. — Une activité utile, voire nécessaire	188
a. Les bienfaits du divertissement — b. La fiction comme modélisation des comportements	
II. — Esquisses d'évaluation de la poétique du roman de chevalerie	194
1. — Dans le cadre de l'examen des <i>Éthiopiennes</i> et de la <i>Vie d'Apollonios de Tyane</i>	195
2. — Dans le cadre de la réflexion sur l'épopée	199
Chapitre 5. — Continuités et ruptures : du Moyen Âge à la Renaissance	205
I. — Le passage du manuscrit à l'imprimé	206
1. — Une sélection des œuvres	207
2. — La publication d'une compilation ou d'un extrait	210
3. — Une évolution de la mise en livre au cours de la période	212
II. — La continuation, la transposition formelle et le remaniement	218
1. — La continuation	218
2. — La transposition formelle	219
a. La mise en prose — b. La mise en vers	
3. — Le remaniement	225
III. — L'emprunt et le détournement des codes d'écriture	229
1. — La reprise de thèmes et de structures	229
2. — L'usage détourné	234
Chapitre 6. — Le roman français dans le contexte européen	243
I. — La traduction	244
1. — Panorama de l'activité de mise en français de romans étrangers	244
2. — Une fidélité à l'original	250
3. — Une certaine liberté par rapport à l'original	255
II. — L'adaptation et l'imitation	264
1. — L'adaptation	264
a. De la nouvelle au roman — b. Du <i>romanzo</i> au roman	
2. — L'imitation	272

III. — L'invention comme imprégnation et reconfiguration de modèles : un roman humaniste français	277
1. — Le roman sentimental	277
2. — Le roman héroïque	284
3. — Le roman comique	287
Chapitre 7. — L'écriture des romans : langue et style	297
I. — Apports linguistiques de la prose romanesque	298
1. — La normalisation linguistique par la révision éditoriale	298
2. — L'enrichissement du français par la traduction	301
a. Discours sur la traduction — b. Pratique de la traduction	
3. — L'invention comme recherche d'une nouvelle langue	309
a. Une langue ornée — b. Une langue fabriquée	
II. — Conduite de la phrase narrative	318
1. — Le rendu de la chronologie : un ordre mimétique	319
2. — Agencement syntaxique et progression de l'information	324
a. La phrase liée — b. La phrase imbriquée — c. La phrase à agencement périodique	
III. — La restitution des discours	335
1. — À chaque personnage son langage ?	335
2. — L'interaction de personnages : le dialogue	340
Conclusion	347
I. — Les affinités du roman et de la Renaissance	348
II. — Pour prolonger l'enquête	350
Chronologie	353
Notions	361
Bibliographie	365
Tables des illustrations, encadrés et tableaux	377